



SERVIZIO SANITARIO REGIONALE
EMILIA-ROMAGNA

Regione Emilia-Romagna

Dipartimento di Sanità Pubblica
Pediatria di Comunità
Pediatri di libera scelta
Servizio di Pediatria dell'Azienda Ospedaliera Santa Maria Nuova

SEMPLICI GESTI PER UNA CASA PIÙ SICURA



INCIDENTI DOMESTICI E BREVI NOTE DI PRIMO SOCCORSO

SIMPLE STEPS FOR A SAFER HOME

HOUSEHOLD ACCIDENTS AND BRIEF FIRST
AID NOTES

Department of Public Health
Community Paediatric Service
Free-choice paediatricians
Paediatric Service of the Santa Maria Nuova
Hospital

DES GESTES SIMPLES POUR UNE MAISON
PLUS SÛRE

ACCIDENTS DOMESTIQUES ET BRÈVES
CONSIGNES DE PREMIERS SECOURS

Département de Santé publique
Pédiatrie de communauté
Pédiatres
Service de pédiatrie du Centre hospitalier Santa
Maria Nuova



SERVIZIO SANITARIO REGIONALE
EMILIA-ROMAGNA

Azienda Unità Sanitaria Locale di Reggio Emilia

Azienda Ospedaliera di Reggio Emilia
Arcispedale S. Maria Nuova

Istituto in tecnologie avanzate e modelli assistenziali in oncologia
Istituto di Ricovero e Cura a Carattere Scientifico



PROVINCIA
DI REGGIO EMILIA

fimp
Federazione
Italiana
Medici
Pediatri

esperienze
sensazioni
emozioni
conoscenze
Luoghi di
Prevenzione



Cari genitori, nonni, zii e zie, tate,

la casa, che dovrebbe essere un posto sicuro e protetto, spesso nasconde tante occasioni di pericolo per il vostro bambino, specialmente nei suoi primi anni di vita.

Piccole disattenzioni possono avere gravi conseguenze.

Per questo è importante cercare di individuare tutti i possibili rischi, come le scale, l'armadietto dei medicinali e i fornelli, e predisporre gli accorgimenti necessari per rendere la casa più sicura (ad esempio, cancelletti nelle scale, detersivi e altre sostanze pericolose in luoghi non accessibili).

I bambini per crescere hanno bisogno di imparare ogni giorno a fare cose nuove e questo può comportare situazioni di pericolo, di cui gli adulti possono rendersi conto in ritardo.

Questo opuscolo riporta alcuni semplici consigli per aiutarvi a limitare le possibili situazioni di rischio in casa, oltre a indicazioni di primo intervento in caso di incidente.

Seguendo queste indicazioni il vostro bambino potrà scoprire, esplorare e sperimentare in un ambiente sicuro e sereno.

Per qualsiasi dubbio o informazione rivolgetevi al vostro pediatra.

Il Direttore Sanitario
dell'Azienda Usl
di Reggio Emilia

Il Direttore Sanitario
dell'Azienda Ospedaliera S. Maria Nuova
di Reggio Emilia

Il vostro pediatra

Dear parents, grandparents, uncles, aunts and nannies,

While it should be a safe, protected place, the home often hides many dangers for your child, especially during the first years of life.

Small oversights can have serious consequences.

Consequently, it is important to try to identify all the possible risks, such as stairs, medicine cabinets and stoves, and to take the necessary precautions to make your home safer (for example, gates on the stairs, detergents and other dangerous substances stored safely away, etc).

In order to grow, children need to learn to do new things every day and this can lead to dangerous situations, which adults might only realise when it is too late.

This leaflet contains simple advice to help you limit any potentially dangerous situations at home, while providing first aid instructions in the event of an accident.

By following these instructions your child will be able to discover, explore and experiment in a safe, peaceful environment.

Please contact your paediatrician if you have any doubts or questions.

The Medical Director of the Reggio Emilia Local Health Authority

The Medical Director of the Reggio Emilia S. Maria Nuova Hospital

Your paediatrician

Chers parents, grands-parents, oncles, tantes et nounous,

La maison devrait être un lieu sûr et protégé, mais elle cache souvent de nombreux dangers pour votre enfant, en particulier pendant ses premières années de vie.

De petites inattentions peuvent avoir de graves conséquences.

C'est pourquoi il est important d'identifier tous les risques potentiels, tels que les escaliers, l'armoire à pharmacie et les plaques de cuisson, et de mettre en place les mesures nécessaires pour sécuriser la maison (par exemple, placer des barrières de sécurité dans les escaliers, et ranger les détergents et autres substances dangereuses dans des lieux inaccessibles aux petites mains).

Pour grandir, les enfants ont besoin d'apprendre chaque jour à faire de nouvelles choses et cela peut entraîner des situations de risque que les adultes peuvent découvrir trop tard.

Cette publication fournit quelques conseils simples pour vous aider à limiter les éventuelles situations de risque dans la maison, ainsi que des instructions de premiers secours en cas d'accident.

En suivant ces instructions, votre enfant pourra découvrir, explorer et expérimenter dans un environnement sécurisé et serein.

En cas de doute ou pour toute demande d'information, adressez-vous à votre pédiatre.

Directeur de la Santé de l'AUSL de Reggio Emilia

Directeur de la Santé du Centre hospitalier Santa Maria Nuova de Reggio Emilia

Votre pédiatre

INDICE

- 6 I RISCHI CAMBIANO CON LA CRESCITA DEL BAMBINO
- 8 CADUTE/CONTUSIONI (colpi)
- 10 TRAUMA CRANICO (colpo alla testa)
- 12 FERITE (Tagli)
- 14 USTIONI (Bruciatore, scottature)
- 16 SOFFOCAMENTO
- 18 INGESTIONE DI CORPO ESTRANEO
- 20 AVVELENAMENTO
- 22 INALAZIONE DI FUMI O GAS
- 24 SCARICHE ELETTRICHE
- 26 ANNEGAMENTO
- 28 ALTRI AMBIENTI DOMESTICI: I RISCHI
- 28 L'ARMADIETTO DEL PRONTO SOCCORSO
- 30 NORME IGIENICHE IN CASA
- 30 I GIOCATTOLI

CONTENTS

- 7 RISKS CHANGE AS YOUR CHILD GROWS
- 9 FALLS/BRUISES (bumps)
- 11 HEAD INJURIES (bumps to the head)
- 13 WOUNDS (cuts)
- 15 BURNS (burning and scalding)
- 17 CHOKING
- 19 SWALLOWING A FOREIGN BODY
- 21 POISONING
- 23 INHALING FUMES OR GASES
- 25 ELECTRIC SHOCKS
- 27 DROWNING
- 29 OTHER HOUSEHOLD ENVIRONMENTS:
THE RISKS
- 29 THE FIRST AID CABINET
- 31 HYGIENE STANDARDS AT HOME
- 31 TOYS

SOMMAIRE

- 7 LES RISQUES ÉVOLUENT AU FUR ET À
MESURE QUE VOTRE ENFANT GRANDIT.
- 9 CHUTES/CONTUSIONS (coups)
- 11 TRAUMATISME CRÂNIEN (coup sur la
tête)
- 13 BLESSURES (coupures)
- 15 BRÛLURES (brûlures graves et légères)
- 17 SUFFOCATION
- 19 INGESTION D'UN CORPS ÉTRANGER
- 21 EMPOISONNEMENT
- 23 INHALATION DE FUMÉE OU DE GAZ
- 25 DÉCHARGES ÉLECTRIQUES
- 27 NOYADE
- 29 AUTRES ENVIRONNEMENTS
DOMESTIQUES : LES RISQUES
- 29 L'ARMOIRE DES PREMIERS SECOURS
- 31 RÈGLES D'HYGIÈNE DANS LA MAISON
- 31 LES JOUETS

I RISCHI CAMBIANO CON LA CRESCITA DEL BAMBINO

Giorno per giorno, spesso in modo inaspettato per i genitori, il bambino cambia e impara a fare cose nuove. Cambiano perciò anche gli oggetti e gli ambienti e il modo in cui più spesso si verificano gli incidenti.

DALLA NASCITA AI 6 MESI

Il bambino si agita, sgambetta, verso i 4 mesi inizia a mettere tutto in bocca.

DAI 4 MESI AD UN ANNO



Porta TUTTO alla bocca, sta seduto, rotola, si può spostare strisciando o a quattro zampe, inizia ad alzarsi in piedi.

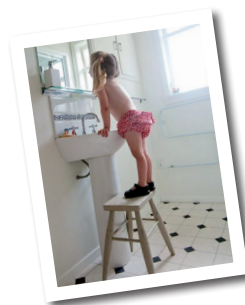
DA 1 A 2 ANNI

Impara a camminare e ad arrampicarsi: può cadere dalle sedie, dalle scale e dalle finestre.

Ama imitare gli adulti: si può mettere un sacchetto di plastica in testa come un cappello oppure può cercare di far le pulizie con prodotti tossici che usa la mamma.

È molto curioso e assaggia e annusa tutto.

DA 2 A 3 ANNI



Vuole fare tutto da solo e questo aumenta i pericoli: cadute, intossicazioni da medicinali, avvelenamenti con prodotti chimici, scottature, annegamenti, soffocamenti, ferite, ecc.

È sempre più curioso e prende molte iniziative, ma non ha il senso del pericolo ed inoltre... ciò che è vietato lo attira!

DA 3 A 6 ANNI



Cammina e si muove bene, ma non riesce a capire dove stanno i rischi e non ha la capacità di valutare i pericoli. Gli incidenti sono gli stessi del periodo precedente.

Sono però una novità gli infortuni di gioco (soprattutto al pallone) e quelli che capitano sulla strada.

Certi bambini non esitano a scendere la scala in triciclo o a mettere sul tavolo di cucina una sedia o uno sgabello per raggiungere ciò che li attira!



RISKS CHANGE AS YOUR CHILD GROWS

Children change and learn to do new things day by day, often unexpectedly for their parents. Objects and environments also therefore change and so does the way in which accidents more often occur.

FROM BIRTH TO 6 MONTHS

Children wriggle, kick their legs and by 4 months they begin to put everything in their mouths.

FROM 4 MONTHS TO ONE YEAR

They put EVERYTHING in their mouths, sit down and roll around, they can move by crawling or on all-fours, and they began to stand.

FROM 1 TO 2 YEARS

They learn to walk and climb: they can fall from chairs, stairs and windows.

They love to copy adults: they might put plastic bags over their heads as hats or try to clean with toxic products like their mummy does.

They are very curious and will taste and smell everything.

FROM 2 TO 3 YEARS

They want to do everything by themselves and this increases dangers: falls, poisoning from medicines, poisoning from chemical products, scalding, drowning, choking, wounds, etc.

They become ever more curious and adventurous, but they do not have a sense of danger and are also attracted to anything they are not allowed!

FROM 3 TO 6 YEARS

They walk and move well but cannot understand where risks lie and they are not able to assess danger. The same accidents occur as during the previous period.

However, accidents with games are new (especially with balls) and accidents out on the street.

Some children will not hesitate to go down the stairs on their tricycle or put a chair or stool on the kitchen table to reach something they want!

LES RISQUES ÉVOLUENT AU FUR ET À MESURE QUE VOTRE ENFANT GRANDIT.

Jour après jour, souvent de manière inattendue pour les parents, l'enfant change et apprend à faire de nouvelles choses. Par conséquent, les objets et les environnements à risque et même la manière dont surviennent les accidents changent eux aussi.

DE LA NAISSANCE À 6 MOIS

L'enfant s'agite, gigote et vers 4 mois, il commence à tout mettre dans sa bouche.

DE 4 MOIS À UN AN

Il met TOUT dans sa bouche, se tient assis, fait des roulades, peut se déplacer en rampant ou à quatre pattes, et il commence à se tenir debout.

DE 1 À 2 ANS

Il apprend à marcher et à grimper : il peut tomber des chaises, des escaliers et des fenêtres.

Il aime imiter les adultes : il peut se mettre un sac en plastique sur la tête comme un chapeau ou bien essayer de faire le ménage avec les produits toxiques que sa mère utilise.

Il est très curieux et il goûte et sent tout.

DE 2 À 3 ANS

Il veut tout faire tout seul et cela augmente les dangers : chutes, intoxications avec des médicaments, empoisonnements avec des produits chimiques, brûlures, noyades, suffocations, blessures, etc.

Il est toujours curieux et prend beaucoup d'initiatives, mais il n'a pas le sens du danger, sans compter... qu'il veut faire tout ce qui est interdit.

DE 3 À 6 ANS

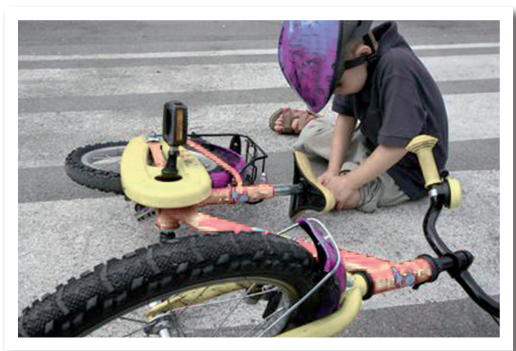
Il marche et se déplace sans difficulté, mais ne réussit pas à reconnaître les risques et n'a pas la capacité d'évaluer les dangers. Les accidents sont les mêmes que pour la période précédente. Un autre élément s'ajoute toutefois : les accidents de jeu (surtout avec un ballon) et ceux qui surviennent sur la route.

Certains enfants n'hésitent pas à descendre les escaliers en tricycle ou à mettre une chaise ou un tabouret sur la table pour atteindre ce qui les attire !

CADUTE/CONTUSIONI (Colpi, botte)

EVITALE COSÌ

- Non lasciare il bambino (anche se **piccolissimo**) da solo o incustodito su tavoli, letti e fasciatoi, nella vasca da bagno, su scale e balconi.
- Metti sul fondo della vasca e della doccia elementi antiscivolo.
- Non lasciare vicino a finestre aperte o balconi, sedie, sgabelli, fioriere, ecc. su cui il bimbo può arrampicarsi e sporgersi.
- Attenzione alle scale: usa i cancelletti per chiuderle.
- Allaccia le cinture del seggiolone.
- Metti la sdraietta per terra e non sul tavolo.
- Copri gli spigoli di mobili e termosifoni e non lasciare aperti cassetti o ante degli armadi.
- Fai attenzione agli arredi poco stabili: fissa i mobili e non lasciare oggetti pesanti vicino al bordo dei ripiani.



PRIMO SOCCORSO

FAI COSÌ

- ✓ Fai impacchi con ghiaccio raccolto in un panno (mai a diretto contatto con la pelle), o con acqua fredda se non c'è ghiaccio a disposizione, per almeno 10 minuti.
- ✓ Rivolgiti al pediatra o al 118 se ha dolore intenso e continuo e/o non riesce a muoversi.

NON FARE COSÌ

- ✓ Non spostare e non muovere il bambino se mostra difficoltà o forte dolore quando si muove.

ATTENZIONE

Il bambino non va sollevato prendendolo per la mano o il polso (es. gioco dell'altalena). Questo gesto può provocare gravi danni al suo braccio (**pronazione dolorosa del radio**). Se succede, occorre portarlo con urgenza dal medico che sistemerà il gomito con una manovra speciale.

FALLS/BRUISES (Bumps and knocks)

HOW TO AVOID THEM

- Do not leave children (**even if very young**) alone or unsupervised on tables, beds or changing tables, in the bath or on stairs or balconies.
- Place non-slip devices on the bottom of the bath tub and shower.
- Do not leave chairs, stools, plant pots, etc, anything which children might climb or lean on, near to open windows or balconies.
- Be careful with stairs: block them off with child-proof gates.
- Fasten the high chair harness.
- Put the bouncer on the ground and not on a table.
- Cover furniture and radiator corners and do not leave wardrobe drawers or doors open.
- Be careful with unstable furniture: stabilise any furniture and do not leave heavy objects near to the edge of shelves.

FIRST AID

WHAT TO DO

- ✓ Make an ice pack wrapped in a piece of cloth (never place directly on the skin), or with cold water if you have no ice available, and apply for at least 10 minutes.
- ✓ Contact your paediatrician or ring 118 if your child is in severe, constant pain and/or cannot move.

WHAT NOT TO DO

- ✓ Do not move children if they have difficulty moving or if it causes severe pain.

WARNING

Do not lift your child by the hand or wrist (e.g. when swinging around).

This can cause serious damage to the arms (**painful pronation of the radius**).

If this happens, take your child to the doctor immediately, who will use a special manoeuvre to set the child's elbow.

CHUTES/CONTUSIONS (Coups)

COMMENT LES ÉVITER

- Ne laissez pas l'enfant (**même en très bas âge**) seul ou sans surveillance sur les tables, les lits et les tables à langer, dans la petite baignoire, sur les escaliers ou sur les balcons.
- Placez des éléments antidérapants au fond de la baignoire et de la douche.
- Ne laissez pas de fenêtres ouvertes ou de balcons, chaises, tabourets, jardinières accessibles sur lesquels l'enfant peut grimper ou se pencher.
- Attention aux escaliers : utilisez des barrières pour en empêcher l'accès.
- Attachez les ceintures de la chaise haute.
- Placez le transat par terre et non sur la table.
- Couvrez les coins de meubles et de radiateurs et ne laissez pas les tiroirs ou les portes d'armoires ouverts.
- Faites attention aux meubles instables : fixez les meubles et ne laissez pas d'objets lourds à proximité du bord des étagères.

PREMIERS SECOURS

FAIRE

- ✓ Appliquez une compresse avec de la glace dans un linge (jamais en contact direct avec la peau), ou avec de l'eau froide si vous ne disposez pas de glace, pendant au moins 10 minutes.
- ✓ Adressez-vous au pédiatre ou appelez le 118 si l'enfant éprouve une douleur intense et continue ou s'il ne réussit pas à bouger.

NE PAS FAIRE

- ✓ Ne déplacez pas et ne bougez pas l'enfant s'il montre des difficultés ou éprouve une forte douleur lorsqu'il bouge.

ATTENTION

Il ne faut pas soulever l'enfant en le prenant par la main ou le poignet (ex. balançoire). Ce geste peut provoquer de graves blessures à son bras (**pronation douloureuse du radius**). Si cela arrive, il faut l'emmener immédiatement chez le médecin qui fixera son coude en effectuant une manœuvre spéciale.

TRAUMA CRANICO (Colpo alla testa)

Il **trauma cranico** è tra più frequenti motivi di accesso al Pronto Soccorso e di preoccupazione per i genitori, per i quali è difficile stabilire la necessità o meno di una visita urgente. Per fortuna in **oltre l'80% dei casi si tratta di trauma cranico lieve senza conseguenze**. Non ti preoccupare troppo se compare un **bernoccolo o un piccolo livido**.



PRIMO SOCCORSO

Chiama il tuo pediatra: può valutare se puoi rimanere a casa e darti utili consigli.

FAI COSÌ

- ✓ Applica subito la borsa del ghiaccio.
- ✓ Non forzare il bimbo a mangiare e proponigli cibi leggeri.
- ✓ Osserva spesso il tuo bambino nelle 48 ore successive anche durante la notte.

Un controllo medico è necessario in caso di:

- ✓ mal di testa forte e persistente,
- ✓ pianto continuo e lamentoso (succede nel caso dei bambini piccoli che ancora non parlano),

- ✓ vomito ripetuto (1 vomito subito dopo il trauma non deve invece preoccupare perché può essere legato alla paura e al pianto),
- ✓ sonnolenza eccessiva e difficoltà nel risveglio,
- ✓ problemi a camminare e a mantenere l'equilibrio,
- ✓ disturbi della vista come vedere doppio e/o pupille di dimensioni diverse,
- ✓ convulsioni,
- ✓ cambiamenti del comportamento: irrequietezza, agitazione, stato confusionale (il bimbo sembra non sentire o parla in modo confuso e non riesce a dire bene le parole che prima diceva chiaramente).

Chiama subito il 118 se il bimbo:

- ✓ ha meno di un anno di età,
- ✓ ha perso conoscenza,
- ✓ se è caduto da una altezza superiore al metro, contro una superficie dura o irregolare o spigolosa, o se è caduto da una scala con più di 3-4 gradini,
- ✓ ha un infossamento del cranio o una ferita profonda,
- ✓ ha perdita di sangue o liquido chiaro dal naso o dalle orecchie.

NON FARE COSÌ

- ✓ Non dargli mai medicine che potrebbero nascondere la sua reale situazione (presenza di dolore, sonnolenza, comportamenti diversi).

HEAD INJURIES (Bumps to the head)

Head injuries are one of the most common reasons for a visit to ER and are a cause for concern for parents, who find it difficult to decide whether they need an emergency visit or not. Fortunately, in **over 80% of cases it is a minor head injury with no serious consequences**. Do not worry too much if a **bump or small bruise** appears.

FIRST AID

Call your paediatrician, who will tell you if you can stay at home and give you useful advice.

WHAT TO DO

- ✓ Immediately apply an ice pack.
- ✓ Do not force your child to eat and offer light foods.
- ✓ Keep a close eye on your child over the next 48 hours, even during the night.

Children must see a doctor if:

- ✓ they have a strong, persistent headache
- ✓ they keep crying and whining (which happens with young children who cannot speak yet)
- ✓ they vomit repeatedly (however, do not worry if they vomit once immediately after the injury because it could be linked to fear or pain)
- ✓ they are overly drowsy and have difficulty waking up
- ✓ they have problems walking and keeping their balance
- ✓ they have eyesight problems, such as double vision and/or different sized pupils
- ✓ they have convulsions
- ✓ their behaviour changes: they are restless, agitated or confused (they cannot seem to hear or they speak in a confused manner and cannot say words that they could clearly say beforehand).

Call 118 immediately if the child:

- ✓ is less than one year old
- ✓ has lost consciousness
- ✓ has fallen from a height above one metre onto a hard, uneven or sharp surface, or if the child fell from a staircase with over 3-4 steps
- ✓ has a skull depression or a deep wound
- ✓ has lost blood or clear liquid from the nose or ears.

WHAT NOT TO DO

- ✓ Never give children medicines which could hide their real situation (pain, drowsiness, different behaviour, etc).

TRAUMATISME CRÂNIEN (Coup sur la tête)

Le **traumatisme crânien** est l'un des motifs les plus fréquents d'admission aux Urgences et d'inquiétude pour les parents parce qu'il est difficile pour eux d'estimer la nécessité ou non d'une visite urgente.

Heureusement, **dans plus de 80 % des cas, il s'agit d'un traumatisme crânien léger sans conséquence**.

Ne vous inquiétez pas trop si une **bosse ou un petit bleu** apparaît.

PREMIERS SECOURS

Appelez votre pédiatre : il peut déterminer si vous pouvez rester chez vous et peut vous fournir des conseils utiles.

FAIRE

- ✓ Appliquez immédiatement la poche de glace.
- ✓ Ne forcez pas l'enfant à manger et proposez-lui des aliments légers.
- ✓ Observez régulièrement l'enfant pendant les 48 heures qui suivent, y compris pendant la nuit.

Un contrôle médical est nécessaire en cas de :

- ✓ maux de tête sévères et persistants ;
- ✓ pleurs continus et plaintifs (cela peut arriver si l'enfant ne parle pas encore) ;
- ✓ vomissements répétés (1 vomissement immédiatement après le traumatisme ne doit pas contre indiquer parce qu'il peut être lié à la peur et aux pleurs) ;
- ✓ somnolence excessive et réveil difficile ;
- ✓ problèmes pour marcher et maintenir son équilibre ;
- ✓ troubles de la vue, par exemple voir double ou pupilles de dimensions anormales ;
- ✓ convulsions ;
- ✓ changements de comportement : nervosité, agitation, état de confusion (l'enfant semble ne pas entendre ou parle de façon confuse et ne réussit pas à bien dire des mots qu'il prononçait avant sans problème).

Appelez immédiatement le 118 si l'enfant :

- ✓ a moins d'un an ;
- ✓ a perdu connaissance ;
- ✓ est tombé d'une hauteur de plus d'un mètre, contre une surface dure, irrégulière ou pointue, ou s'il est tombé d'un escalier de plus de 3-4 marches ;
- ✓ présente un enfoncement dans le crâne ou une blessure profonde ;
- ✓ a perdu du sang ou si un liquide clair s'écoule de son nez ou de ses oreilles.

NE PAS FAIRE

- ✓ Ne lui donnez pas de médicaments qui pourraient masquer son état réel (présence de douleur, somnolence, comportements différents).

FERITE (Tagli)

EVITALE COSÌ

- Metti sempre coltelli, forbici e oggetti appuntiti o taglienti in un posto sicuro.
- Non lasciare incustoditi bicchieri, oggetti in vetro e in ceramica.
- Fai attenzione alle porte vetrate. Se non sei certo che siano antisfondamento proteggile con pellicola adesiva.
- Ricorda che anche fuori dalla casa ci possono essere molti pericoli: ad esempio gli attrezzi del giardinaggio, del bricolage e della manutenzione della casa e della macchina.



PRIMO SOCCORSO

Piccoli tagli e ferite

- ✓ Lava la ferita con acqua corrente.
- ✓ Disinfetta con acqua ossigenata o altro disinfettante (non alcol) utilizzando una garza sterile o un panno pulito (non l'ovatta).
- ✓ Metti sulla ferita una garza pulita o un cerotto.

- ✓ Se la ferita sanguina premi con una garza sterile, in caso di ferite a mani e piedi tienili sollevati.
- ✓ Se pensi che pezzi di vetro, terra o altre piccole cose siano rimasti dentro alla ferita chiama il tuo medico.

Ferite gravi con abbondante perdita di sangue

- ✓ Chiama il 118 e mentre aspetti premi la ferita con forza e continuità con garze o panni puliti.
- ✓ Tieni il bambino sdraiato con la testa piegata da un lato e le gambe lievemente sollevate.

NON FARE COSÌ

- ✓ Non mettere sulla ferita polveri, pomate o altre sostanze.

Se il bambino perde sangue dal naso

Tieni la testa del bimbo inclinata in avanti.

Chiudi con le tue dita (pollice e indice) il naso per circa dieci minuti.

Non mettere dentro il naso cotone, garze o stoffa.

Ricordati che il contatto con il sangue può trasmettere malattie. Proteggiti indossando guanti in situazioni di rischio.

WOUNDS (Cuts)

HOW TO AVOID THEM

- Always put knives, scissors and sharp or pointed objects in a safe place.
- Do not leave glasses and glass or ceramic objects unsupervised.
- Be careful with glass doors. If you are unsure whether they are shatter-proof, then protect them with adhesive film.
- Remember that many dangers can be lurking outside your home too: for example, tools for gardening, DIY and home or car repairs.

FIRST AID

Small cuts and wounds

- ✓ Wash the wound under running water.

- ✓ Disinfect it with hydrogen peroxide or another (non-alcoholic) disinfectant using sterile gauze or a clean cloth (not cotton wool).
- ✓ Put clean gauze or a plaster over the wound.
- ✓ If the wound is bleeding, apply pressure with some sterile gauze, while if the wound is on the hands or feet, keep them elevated.
- ✓ If you think there are still pieces of glass, dirt or other small objects in the wound, then call your doctor.

Serious wounds with heavy bleeding

- ✓ Call 118 and while you wait apply strong, constant pressure to the wound with clean gauze or cloth.
- ✓ Keep children lying down with their head bent to one side and legs slightly elevated.

WHAT NOT TO DO

- ✓ Do not put powder, ointments or other substances onto the wound.

If your child has a nosebleed

Keep the child's head tilted forwards.
Close the nose for about ten minutes with your fingers (thumb and index finger).
Do not put cotton, gauze or cloth up the nose.

Remember that contact with blood can transmit diseases. Protect yourself by wearing gloves if at risk.

BLESSURES (Coupures)

COMMENT LES ÉVITER

- Placez toujours les couteaux, les ciseaux et autres objets pointus dans un endroit sûr.
- Ne laissez pas les verres ou les objets en verre et en céramique sans surveillance.
- Faites attention aux portes vitrées. Si vous n'êtes pas sûr qu'elles soient incassables, protégez-les à l'aide d'une pellicule adhésive.
- Souvenez-vous que de nombreux dangers peuvent aussi exister en dehors de la maison : par exemple, les outils de jardinage, de bricolage et d'entretien de la maison et de la voiture.

PREMIERS SECOURS

Petites coupures et blessures

- ✓ Lavez la blessure à l'eau courante.

- ✓ Désinfectez-la avec de l'eau oxygénée ou un autre désinfectant (sans alcool) à l'aide d'une gaze stérile ou d'un linge propre (pas d'ouate).
- ✓ Placez une gaze propre ou un sparadrap sur la blessure.
- ✓ Si la blessure saigne, appuyez dessus avec une gaze stérile. En cas de blessure aux mains et aux pieds, maintenez-les en l'air.
- ✓ Si vous pensez que des morceaux de verre, de terre ou d'autres petits éléments sont restés dans la blessure, appelez votre médecin.

Blessures graves avec saignements abondants

- ✓ Appelez le 118 et, pendant que vous attendez l'ambulance, appuyez fort sur la blessure de façon continue en utilisant des gazes ou des linges propres.
- ✓ Gardez l'enfant allongé avec la tête penchée d'un côté et les jambes légèrement soulevées.

NE PAS FAIRE

- ✓ Ne mettez pas de poudres, de pommades ou d'autres substances sur la blessure.

En cas de saignements de nez

Maintenez la tête de l'enfant penchée vers l'avant.
Pincez son nez avec vos doigts (pouce et index) pendant environ 10 minutes.
Ne mettez pas de coton, de gaze ou de tissu dans son nez.

Souvenez-vous que le contact avec le sang peut transmettre des maladies. Protégez-vous en portant des gants dans les situations à risque.

USTIONI (Bruciate, scottature)

EVITALE COSÌ

- Regola la temperatura dello scaldabagno e controlla con termometro o con un gomito che l'acqua per il bagnetto non sia troppo calda.
- Il camino e i bracieri possono essere un pericolo, anche quando sembrano spenti.
- Sorveglia i bambini in cucina: gli alimenti bollenti possono causare a te e al tuo bambino gravissime ustioni.
- Quando tieni il bimbo in braccio o vicino a te, non tenere in mano contenitori con liquidi bollenti e non utilizzare i fornelli.
- Attenzione ai fornelli: gira i manici delle pentole verso l'interno, utilizza i fornelli più interni o predisponi gli appositi parafuochi.
- Ricorda che gli alimenti cotti o scaldati nel forno a microonde sono molto caldi internamente.
- Non lasciare il fuoco acceso incustodito, non usare alcool per accendere il fuoco, custodisci i fiammiferi e gli accendini in luoghi dove i bimbi non possono arrivare.
- Attenzione al forno e altri elettrodomestici (ferro da stiro, tostapane) quando sono caldi. Anche il vapore può essere pericoloso: ferri a vapore, cibi bollenti, rimedi casalinghi come fumenti, ecc.



PRIMO SOCCORSO

FAI COSÌ

- ✓ Raffredda la pelle bruciata (anche anelli, orologi, fibbie, collane di metallo) con acqua corrente fredda.
- ✓ Copri le bruciate con garza o teli puliti.
- ✓ **Togli i vestiti solo se non sono incollati alla pelle.**
- ✓ Chiama il 118 se la bruciatura è larga o profonda, o se interessa le zone di viso, mani, piedi, genitali e articolazioni (gomiti, ginocchia, ecc...).
- ✓ Se la bruciatura è molto grande, proteggi il bambino con una coperta mentre aspetti l'ambulanza del 118.

NON FARE COSÌ

- ✓ Non togliere gli abiti bruciati o gli oggetti metallici (orologi, anelli, fibbie, ecc.) a contatto con la pelle.
- ✓ Non usare ghiaccio e non applicare olio, creme o altre sostanze come dentifricio o patate.
- ✓ Non forare le vescicole e le bolle.

BURNS (Burning and scalding)

HOW TO AVOID THEM

- Adjust the temperature of your boiler and check that the bath water is not too hot with a thermometer or with your elbow.
- Fireplaces and braziers can be dangerous even when they look out.
- Supervise children in the kitchen: hot foods can cause severe burns to you and your children.
- When holding your child in your arms or close to you, do not carry containers with hot liquids and do not use stoves.
- Be careful with stoves: turn pan handles away from the edge, use the innermost stoves or set out the appropriate fenders.
- Remember that food cooked or warmed up in a microwave is very hot inside.

- Do not leave lit fires unattended and do not use alcohol to light fires. Keep matches and lighters out of children's reach.
- Be careful with the oven and other household appliances (irons, toasters, etc) when they are hot. Steam can also be dangerous: steam irons, hot food, home remedies such as inhalations, etc.

FIRST AID WHAT TO DO

- ✓ Cool the burnt skin (including rings, watches, buckles and metal necklaces) with cold running water.
- ✓ Cover the burns with gauze or a clean cloth.
- ✓ **Only remove clothing if it is not stuck to the skin.**
- ✓ Call 118 if the burn is large or deep, or if it covers the face, hands, feet, genitals or joints (elbows, knees, etc).
- ✓ If the burn is very large, protect the child with a blanket while you wait for the 118 ambulance.

WHAT NOT TO DO

- ✓ Do not remove burnt clothing or metal items (watches, rings, buckles, etc) in contact with the skin.
- ✓ Do not use ice and do not apply oil, creams or other substances such as toothpaste or potatoes.
- ✓ Do not pierce blisters or boils.

BRÛLURES (Brûlures graves et légères)

COMMENT LES ÉVITER

- Réglez la température du chauffe-eau et vérifiez avec un thermomètre ou avec votre coude que l'eau du bain n'est pas trop chaude.
- La cheminée et les brasiers peuvent représenter un danger, même lorsqu'ils semblent éteints.
- Surveillez les enfants dans la cuisine : les aliments bouillants peuvent causer de graves brûlures à vous et vos enfants.
- Lorsque vous tenez l'enfant dans vos bras ou lorsqu'il se trouve près de vous, ne tenez pas de récipients contenant des liquides bouillants et n'utilisez pas les plaques de cuisson.
- Faites attention aux plaques de cuisson : tournez les manches des casseroles vers l'intérieur, utilisez les plaques les plus vers l'intérieur ou placez des pare-feu adéquats.
- Souvenez-vous que l'intérieur des aliments chauds ou chauffés au four à micro-ondes est très chaud.

- Ne laissez pas un feu allumé sans surveillance, n'utilisez pas d'alcool pour allumer le feu, et conservez les allumettes et les briquets dans des endroits auxquels les enfants ne peuvent pas accéder.

- Faites attention au four et aux autres appareils électroménagers (fer à repasser, grille-pain) lorsqu'ils sont chauds. La vapeur peut elle aussi être dangereuse : fer à vapeur, aliments bouillants, remèdes naturels comme les inhalations, etc.

PREMIERS SECOURS FAIRE

- ✓ Refroidissez la peau brûlée (y compris les anneaux, les montres, les boucles et les colliers en métal) à l'eau froide.
- ✓ Couvrez les blessures avec de la gaze ou des linges propres.
- ✓ **Retirez les vêtements s'ils ne sont pas collés à la peau.**
- ✓ Appelez le 118 si la brûlure est large ou profonde, ou si elle touche les zones du visage, des mains, des pieds, des parties génitales et des articulations (coudes, genoux, etc.).
- ✓ Si la brûlure est très grande, protégez l'enfant à l'aide d'une couverture en attendant l'ambulance du 118.

NE PAS FAIRE

- ✓ Ne retirez pas les vêtements brûlés ou les objets métalliques (montres, anneaux, boucles, etc.) en contact avec la peau.
- ✓ N'utilisez pas de glace et n'appliquez pas d'huiles, de crèmes ou d'autres substances telles que du dentifrice ou des pommes de terre.
- ✓ Ne percez pas les ampoules et les cloques.

SOFFOCAMENTO

EVITALO COSÌ

- Controlla che le sponde del lettino abbiano i listelli ad una distanza non superiore a 7 cm, così che il bambino non possa infilarci la testa.
- Conserva i sacchetti di plastica fuori dalla portata dei bambini.
- Fai attenzione a palloncini di plastica sgonfi o rotti, biglie e palline, dadi da gioco, ma anche ciondoli, orecchini, bottoni, monete, tappi di bottiglia o di penne, batterie che il bambino può smontare ed ingoiare.
- Non utilizzare talco o polveri in genere.
- Non dare da mangiare a bambini sotto i 3 anni bocconi di cibo troppo grossi o alimenti lisci e duri come frutta secca (arachidi, pistacchi, nocciole, ecc.), caramelle, pop corn, gomma da masticare; taglia in piccole parti i cibi di forma rotonda (wurstel, carote, olive, uva, pomodorini).
- Non lasciarlo da solo quando mangia e insegnagli a stare seduto.
- Nella scelta dei giocattoli verifica che siano adatti alla sua età: guarda quanto scritto dal produttore sulla confezione e se il giocattolo corrisponde alla normativa CEE.
- Se c'è un fratellino più grande, insegnagli a non offrire al piccolo giochi, cibo o oggetti non adatti a lui.



PRIMO SOCCORSO

FAI COSÌ

- ✓ Se il bambino tossisce, piange, respira, anche se con difficoltà, tranquillizzalo e incoraggialo a tossire facendogli mantenere la posizione che preferisce.
- ✓ Se il bambino smette di tossire, non riesce più a respirare e si porta le mani alla gola chiama subito il 118.

NON FARE COSÌ

- ✓ Non cercare di estrarre dalla gola l'oggetto con le dita.
- ✓ Non prendere il lattante per i piedi e non metterlo a testa in giù.

CHOKING

HOW TO AVOID IT

- Check that the gaps between the slats on the sides of the cot are not bigger than 7 cm, so the child's head cannot slide in between.
- Keep plastic bags out of children's reach.
- Be careful with deflated or popped plastic balloons, marbles, little balls and dice, but also with pendants, earrings, buttons, coins, bottle caps, pen lids and batteries which the child could take out and swallow.
- Do not use talcum powder or any powders in general.
- Do not give children under 3 too large mouthfuls of food or smooth, hard food such as nuts (peanuts, pistachios, hazelnuts, etc), sweets, popcorn or chewing gum; cut round foods into small pieces (frankfurter sausages, carrots, olives, grapes, baby tomatoes, etc).
- Do not leave children alone when they are eating and teach them to stay seated.

- When choosing toys, make sure they are suitable for the child's age: look at the instructions written on the packaging by the manufacturer and check if the toy meets EEC standards.
- If the child has an older brother, teach him not to offer the child games, food or any unsuitable objects.

FIRST AID

WHAT TO DO

- ✓ If children are coughing, crying or having difficulty breathing, calm them and encourage them to cough, keeping them in their preferred position.
- ✓ If they stop coughing, can no longer breathe and put their hands to their throat, call 118 immediately.

WHAT NOT TO DO

- ✓ Do not try to remove the object from their throat with your fingers.
- ✓ Do not grasp a nursing baby by the feet or hold the child upside down.

SUFFOCATION

COMMENT L'ÉVITER

- Vérifiez que les barres des bords du lit ne sont pas espacées de plus de 7 cm, afin d'éviter que l'enfant n'y passe la tête.
- Conservez les sacs en plastique hors de la portée des enfants.
- Faites attention aux ballons en plastique dégonflés ou percés, aux billes et petites balles, aux dés, mais aussi aux pendentifs, aux boucles d'oreille, aux boutons, aux pièces de monnaie, aux bouchons de bouteille ou de stylo, et aux piles que l'enfant peut extraire et avaler.
- N'utilisez pas de talc ou de poudres en général.
- Ne donnez pas des morceaux trop gros ou des aliments lisses et durs aux enfants de moins de 3 ans, par exemple des fruits secs (arachides, pistaches, noisettes, etc.), des bonbons, du pop-corn, du chewing-gum. Découpez les aliments de forme ronde (saucisses, carottes, olives, raisins et tomates) en petits morceaux.

- Ne laissez pas l'enfant seul quand il mange et apprenez-lui à se tenir assis.
- Pour choisir les jouets adaptés pour son âge : regardez ce que le producteur a écrit sur l'emballage et vérifiez que le jouet correspond à la réglementation CEE.
- S'il a un frère aîné, il faut lui enseigner à ne pas lui donner de petits jouets, des aliments ou des objets qui ne sont pas adaptés à son âge.

PREMIERS SECOURS

FAIRE

- ✓ Si l'enfant tousse, pleure, respire, même avec difficulté, calmez-le et encouragez-le à tousser en lui faisant maintenir la position qu'il préfère.
- ✓ Si l'enfant arrête de tousser, ne réussit plus à respirer et met ses mains sur sa gorge, appelez immédiatement le 118.

NE PAS FAIRE

- ✓ N'essayez pas d'extraire l'objet de sa gorge avec vos doigts.
- ✓ Ne prenez pas le nourrisson par les pieds et ne le mettez pas la tête en bas.

MANOVRA DI DISOSTRUZIONE E RIANIMAZIONE PEDIATRICA

Si può imparare una manovra particolare per aiutare il bambino in caso di soffocamento e salvargli la vita.

I papà e le mamme possono frequentare i corsi di formazione, che sono organizzati presso le Pubbliche Assistenze (Croce Rossa, Croce Verde e Croce Arancione).

- **Video CRI Youtube**

“Corso di disostruzione pediatrica - Manovre di disostruzione del lattante”

<https://www.youtube.com/watch?v=dc1biiRq1m4>

- **Video CRI Youtube**

“Corso di disostruzione pediatrica - Manovre di disostruzione del bambino”

<https://www.youtube.com/watch?v=1AY34yKQNIc>



Ricorda che nei primi mesi di vita il bambino deve dormire a pancia in su. Questa posizione riduce il rischio della morte in culla (SIDS).

Ricorda anche di non tenere troppo alta la temperatura in casa, di non coprire troppo il bambino e di non fumare in casa.

INGESTIONE DI CORPO ESTRANEO

EVITALA COSÌ

- Fai attenzione ai cibi che possono contenere grossi semi, ossa, cartilagini, lische di pesce.
- Tieni lontano dal bambino gli oggetti rotondi o ovali (monete, perline o simili) oppure appuntiti, taglienti (spille, mollette, ganci, bastoncini, giocattoli vari).
- Tieni lontano dal bambino gli oggetti tossici come batterie, in particolare quelle al litio.
- Esamina bene i giocattoli: se ci sono calamite e se il bambino ne ingoia più di una (anche in tempi diversi), questi pezzi possono unirsi dentro all'intestino e danneggiarlo.



PRIMO SOCCORSO

FAI COSÌ

Chiama subito il 118

- Se l'oggetto ingoiato è più lungo di 2,5 cm.
- Se è più grosso di una moneta da 1 euro.
- Se è un oggetto appuntito.
- Se è una batteria soprattutto batterie al litio.
- Se il bambino fatica a inghiottire e produce molta saliva.
- Se ha dolori alla pancia.
- Se vomita.
- Se c'è sangue nel vomito e/o nelle feci.

PAEDIATRIC AIRWAY OBSTRUCTION MANOEUVRES AND RESUSCITATION

You can learn a special manoeuvre to help children in the event of choking and save their life.

Fathers and mothers can attend training courses organised at Public Assistance Organisations (Croce Rossa, Croce Verde and Croce Arancione).

- **CRI Youtube Video**

“Paediatric Airway Obstruction Course - Airway Obstruction Manoeuvres for Nursing Babies”
<https://www.youtube.com/watch?v=dc1biiRq1m4>

- **CRI Youtube Video**

“Paediatric Airway Obstruction Course - Airway Obstruction Manoeuvres for Children”
<https://www.youtube.com/watch?v=1AY34yKQNIc>

SWALLOWING A FOREIGN BODY

HOW TO AVOID IT

- Be careful with foods that might contain large seeds, bones, gristle or fish bones.
- Keep round or oval objects (coins, beads and such) and sharp, pointed objects (brooches, hairpins, hooks, sticks or various toys) away from children.
- Keep toxic objects, such as batteries and in particular lithium batteries, away from children.
- Examine toys carefully: they might contain magnets and if the child swallows more than one (even at different times), these pieces could join together inside the intestines and cause damage.

Remember that in the first few months of life the child must sleep stomach up. This position reduces the risk of sudden infant death syndrome (SIDS).

Remember also not to keep the temperature at home too high, not to cover the child too much and not to smoke at home.

FIRST AID

WHAT TO DO

Call 118 immediately

- If the swallowed object is longer than 2.5 cm.
- If it is bigger than a €1 coin.
- If it is a sharp object.
- If it is a battery, particularly a lithium battery.
- If the child has difficulty swallowing and produces lots of saliva.
- If the child has stomach pains.
- If the child vomits.
- If there is blood in the vomit and/or stool.

MANOEUVRES DE DÉSOBSTRUCTION ET RÉANIMATION PÉDIATRIQUE

Il est possible d'apprendre une manoeuvre particulière pour aider l'enfant en cas de suffocation et lui sauver la vie.

Les pères et mères peuvent fréquenter les cours de formation qui sont organisés dans les services d'assistance publique (Croix-Rouge, Croix verte et Croix orange).

- **Vidéo CRI Youtube**

« Cours de désobstruction pédiatrique - Manoeuvres de désobstruction pour le nourrisson »
<https://www.youtube.com/watch?v=dc1biiRq1m4>

- **Vidéo CRI Youtube**

« Cours de désobstruction pédiatrique - Manoeuvres de désobstruction pour l'enfant »
<https://www.youtube.com/watch?v=1AY34yKQNIc>

Souvenez-vous que, durant les premiers mois de vie, l'enfant doit dormir sur le dos. Cette position réduit le risque de mort subite (SIDS).
Souvenez-vous aussi de ne pas maintenir une température trop élevée dans la maison, de ne pas trop couvrir l'enfant et de ne pas fumer dans la maison.

INGESTION D'UN CORPS ÉTRANGER

COMMENT L'ÉVITER

- Faites attention aux aliments qui peuvent contenir des gros pépins, des os, des cartilages et des arêtes de poisson.
- Gardez hors de la portée de l'enfant les objets ronds ou ovales (pièces de monnaie, perles ou objets similaires) ou pointus ou coupants (épingles de nourrice, épingles à cheveux, crochets, bâtonnets, jouets divers).
- Gardez hors de la portée de l'enfant les objets toxiques comme les piles, en particulier celles au lithium.
- Examinez bien les jouets : s'ils comportent des aimants et si l'enfant en avale plus d'un (même à différents moments), ils peuvent s'unir dans l'estomac et l'endommager.

PREMIERS SECOURS

FAIRE

Appelez immédiatement le 118 :

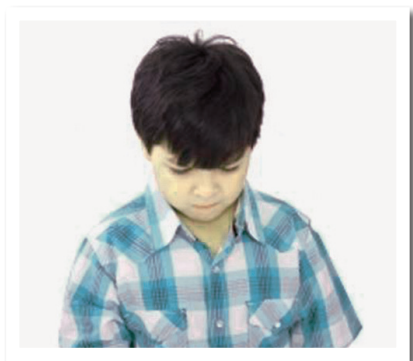
- si la longueur de l'objet avalé dépasse 2,5 cm ;
- si l'objet est plus grand qu'une pièce d'1 euro ;
- s'il s'agit d'un objet pointu ;
- s'il s'agit d'une pile, surtout une pile au lithium ;
- si l'enfant a du mal à avaler et produit beaucoup de salive ;
- s'il a des douleurs au ventre ;
- s'il vomit ;
- s'il y a du sang dans le vomi ou dans les selles.

Chiama il tuo pediatra, anche nei giorni successivi, se

- il bambino non è in forma,
- mangia lentamente o con fastidio,
- la cacca è nerastra o se nella cacca c'è sangue rosso,
- l'oggetto non viene eliminato nella cacca entro 7 giorni.

Negli altri casi meno gravi

- Fai bere al bambino un po' di acqua e controlla le feci nei giorni successivi.
- Se capisci che non ha dolore o senso di soffocamento, dagli un po' di pane, fette biscottate o biscotti.



NON FARE COSÌ

- ✓ Non dare cibo al bambino se vedi che fatica a inghiottire, se ha tanta saliva, se vomita, se ha fastidio o dolore al petto, dolore alla pancia, sangue nel vomito e nella cacca.
- ✓ Non fare vomitare il bambino.

AVVELENAMENTO

EVITALO COSÌ

- Non togliere mai dalle confezioni originali i detersivi, le medicine, gli insetticidi, i concimi e i prodotti chimici in genere: le etichette contengono importanti consigli anche nel caso di avvelenamento.
- Non travasare sostanze pericolose in contenitori diversi da quelli originali come bottiglie per l'acqua.
- Tieni medicine, cosmetici, detersivi, insetticidi e prodotti chimici lontano dai bambini, in un armadietto chiuso a chiave o con appositi blocchi ante/cassetti.
- Attenzione alle piante da appartamento: foglie, frutti, bacche e corteccia di alcune piante possono essere molto velenosi, ad es. oleandro, stella di natale, ciclamino, azalea, agrifoglio, glicine, mughetto, vischio, ficus, geranio, tasso, ecc. (elenco completo su: <http://www.centroantiveleni.org/vegetali.php>), ed ai funghi che crescono spontanei nei giardini.



Call your paediatrician, even on the following days, if

- your child does not feel well
- eats slowly or with discomfort
- their stool is blackish or contains red blood
- the object is not expelled in the stool within 7 days.

In other less serious cases

- Make your child drink a little water and check the child's stool over the next few days.
- If your child is not in any pain or has no sense of choking, give the child a bit of bread, some rusks or biscuits.

WHAT NOT TO DO

- ✓ Do not give children food if you can see they are having difficulty swallowing, or are producing lots of saliva, vomiting, suffering from chest discomfort or pain, have a stomach ache, or if there is blood in their vomit or stool.
- ✓ Do not induce vomiting.

Appelez le pédiatre, y compris les jours suivants, si :

- l'enfant n'est pas en forme ;
- il mange lentement ou avec peine ;
- ses excréments sont noirâtres ou s'ils contiennent du sang rouge ;
- l'objet n'est pas éliminé dans les excréments dans les sept jours suivants.

Dans les autres cas moins graves

- Faites boire un peu d'eau à l'enfant et contrôlez ses selles pendant les jours qui suivent.
- Si vous comprenez qu'il n'éprouve aucune douleur ou sensation de suffocation, donnez-lui un peu de pain, des biscottes ou des biscuits.

NE PAS FAIRE

- ✓ Ne donnez pas à manger à l'enfant si vous voyez qu'il a du mal à avaler, s'il produit beaucoup de salive, s'il éprouve une gêne ou une douleur à la poitrine, s'il a mal au ventre, ou s'il y a du sang dans son vomi ou dans ses excréments.

POISONING

HOW TO AVOID IT

- Never remove detergents from their original packaging, nor medicines, insecticides, fertilisers and chemical products in general: the labels contain important advice in the event of poisoning.
- Do not pour dangerous substances into different containers from their original ones, such as water bottles.
- Keep medicines, cosmetics, detergents, insecticides and chemical products far away from children in a locked cabinet or with suitable door/drawer locks.
- Be careful with house plants: the leaves, fruits, berries and bark of certain plants can be very poisonous, for example, oleander, poinsettia, cyclamen, azalea, holly, wisteria, lily of the valley, mistletoe, ficus tree, geranium, yew, etc (the full list can be found at: <http://www.centroantiveleni.org/vegetali.php>), as well as any wild mushrooms growing out in your garden.

EMPOISONNEMENT

COMMENT L'ÉVITER

- Ne retirez jamais les lessives, les médicaments, les insecticides, les engrais et les produits chimiques en général de leur emballage d'origine : les étiquettes contiennent des conseils importants, notamment en cas d'empoisonnement.
- Ne transvasez pas des substances dangereuses dans des récipients autres que ceux d'origine tels que des bouteilles d'eau.
- Conservez les médicaments, les produits cosmétiques, les lessives, les insecticides, les engrais et les produits chimiques hors de portée des enfants, dans une armoire fermée à clé ou à l'aide de blocages appropriés pour les portes et tiroirs.
- Faites attention aux plantes d'appartement : les feuilles, fruits, baies et écorces de certaines plantes peuvent être très vénéneux, par exemple, laurier-rose, euphorbia pulcherrima, cyclamen, azalée, houx, glycine, muguet, gui, ficus, géranium, if, etc. (liste complète sur : <http://www.centroantiveleni.org/vegetali.php>). Faites également attention aux champignons qui poussent spontanément dans les jardins.

INALAZIONE DI FUMI O GAS

PRIMO SOCCORSO

FAI COSÌ

- ✓ Anche se il bambino sembra che stia bene, telefona ad un **Centro Anti Veleni (CAV)**:
- CAV Milano - tel. **02.66101029**
- CAV Pavia - tel. **0382.24444**
- CAV Bergamo - tel. **800.883.300**

Durante la telefonata tieni vicino a te la confezione del prodotto che il bambino ha ingoiato, cerca di capire quanto ne ha ingerito e ricordati di dire con precisione anche il peso del bambino.

Ricorda: il numero telefonico del Centro Antiveneni è spesso anche sulla confezione del prodotto chimico.

- ✓ Scrivi il numero del centro antiveneni sulla rubrica di casa e del cellulare.
- ✓ Se il bambino vomita, si addormenta, non è più vivace, trema o ha le convulsioni, **chiama subito il 118** e cerca di capire al più presto cosa ha ingoiato per dirlo al medico.

NON FARE COSÌ

- ✓ Non dare al bambino nulla da mangiare o da bere, nemmeno il latte.
- ✓ Non far vomitare il bambino.

EVITALO COSÌ

- Non installare stufe a gas e a legna e caldaie a fiamma libera nelle camere da letto.
- Non utilizzare i bracieri in nessuna stanza.
- Fai fare i controlli periodici di caldaie, stufe e caminetti e non utilizzare la stessa canna fumaria per più di un impianto.
- Non fumare a letto: puoi addormentarti con la sigaretta accesa e provocare un incendio.
- Non mescolare i detersivi o altri prodotti chimici (aceto, bicarbonato, candeggina e anticalcare, ecc.) quando fai le pulizie, perché si possono provocare gas e vapori velenosi.
- Non utilizzare in presenza di bambini ammoniaca o acido muriatico e prodotti disincrostanti per WC per lavori domestici: sono molto tossici.



FIRST AID

WHAT TO DO

- ✓ Even if the child seems fine, call a Poison Control Centre (CAV):
- CAV Milan - tel. **02 66101029**
- CAV Pavia - tel. **0382 24444**
- CAV Bergamo - tel. **800 883 300**

While on the phone, keep the packaging of the product which your child swallowed close at hand, try to understand how much the child swallowed and remember to say the precise weight of your child.

Remember: the telephone number of the Poison Control Centre is also often on the chemical product's packaging.

- ✓ Put the number of the Poison Control Centre in your home address book or on your mobile.
- ✓ If your child is vomiting, falling asleep, has lost lots of energy, is shivering or convulsing, **call 118 immediately** and try to find out as soon as possible what the child has swallowed so you can tell your doctor.

WHAT NOT TO DO

- ✓ Do not give the child anything to eat or drink, **not even milk.**
- ✓ Do not induce vomiting.

INHALING FUMES OR GASES

HOW TO AVOID IT

- Do not install gas or wood heaters and open-flame boilers in bedrooms.
- Do not use braziers in any rooms.
- Regularly check your boilers, heaters and fireplaces and do not use the same vent for more than one system.
- Do not smoke in bed: you could fall asleep with a lit cigarette and start a fire.
- Do not mix detergents and other chemical products (vinegar, baking soda, bleach, limescale remover, etc) when cleaning, because it could emit poisonous gases and vapours.
- Do not use ammonia or muriatic acid and toilet descalers at home around children: they are highly toxic.

PREMIERS SECOURS

FAIRE

- ✓ Même si l'enfant semble aller bien, téléphonez à un **Centre antipoison (CAV)** :
- CAV Milan - tél. **02.66101029**
- CAV Pavie - tél. **0382.24444**
- CAV Bergame - tél. **800.883.300**

Pendant l'appel, gardez près de vous l'emballage du produit que l'enfant a avalé, essayez de comprendre quelle quantité il a avalé et n'oubliez pas d'indiquer précisément le poids de l'enfant.

Rappel : le numéro de téléphone du centre antipoison est souvent indiqué sur l'emballage du produit chimique.

- ✓ Inscrivez le numéro du centre antipoison dans le répertoire du téléphone fixe et du téléphone portable.
- ✓ Si l'enfant vomit, s'endort, n'est plus vif, tremble ou a des convulsions, **appelez immédiatement le 118** et essayez de comprendre dès que possible ce qu'il a avalé pour le dire au médecin.

NE PAS FAIRE

- ✓ Ne donnez rien à manger ou à boire à l'enfant, **pas même du lait.**
- ✓ Ne faites pas vomir l'enfant.

INHALATION DE FUMÉE OU DE GAZ

COMMENT L'ÉVITER

- N'installez pas de poêle à gaz ou à bois ni de chaudière à foyer ouvert dans les chambres à coucher.
- N'utilisez aucun brasier dans les pièces.
- Faites faire des contrôles réguliers des chaudières, poêles et cheminées, et n'utilisez pas le même conduit de cheminée pour plus d'un système.
- Ne fumez pas au lit : vous pourriez vous endormir avec la cigarette allumée et provoquer un incendie.
- Ne mélangez pas les lessives ou les autres produits chimiques (vinaigre, bicarbonate, eau de Javel et détartrant, etc.) quand vous faites le ménage, parce qu'ils peuvent créer des gaz et des vapeurs toxiques.
- N'utilisez pas d'ammoniac ou d'acide chlorhydrique ou des produits détartrants pour WC pour les travaux ménagers en présence d'enfants : ils sont très toxiques.

PRIMO SOCCORSO

FAI COSÌ

- ✓ Apri subito la finestra e porta fuori dalla stanza i bambini e le persone intossicate.
- ✓ Chiama subito il 118.

NON FARE COSÌ

- ✓ Non accendere luci o interruttori o cellulari nella stanza dove ci sono fumi o gas.



SCARICHE ELETTRICHE

EVITALE COSÌ

- Controlla che l'impianto elettrico in casa e in garage sia a norma con salvavita e che non ci siano fili, spine e prese danneggiati.
- Non usare elettrodomestici con le mani o i piedi bagnati.
- Mentre il bambino fa il bagno, non lasciare elettrodomestici sui bordi della vasca, soprattutto il phon.
- Evita che i bambini giochino con le prese di corrente.
- Non lasciare elettrodomestici incustoditi o fili elettrici in vista (meglio tenerli nascosti dietro un mobile).
- Dopo l'uso stacca i caricabatterie e le spine che il bambino può raggiungere.



FIRST AID

WHAT TO DO

- ✓ Immediately open a window and take any children and poisoned people out of the room.
- ✓ Call 118 immediately.

WHAT NOT TO DO

- ✓ Do not turn on lights, switches or mobile phones in a room where there are fumes or gases.

ELECTRIC SHOCKS

HOW TO AVOID THEM

- Check that your electrical wiring at home or in the garage is up to standard with circuit breakers and that there are no damaged wires, plugs or sockets.
- Do not use household appliances with wet hands or feet.
- When your child is having a bath, do not leave household appliances on the side of the tub, especially hair dryers.
- Do not let children play with electrical sockets.
- Do not leave household appliances unsupervised or electrical wires exposed (it is best to keep them hidden behind furniture).
- After use, disconnect any chargers and plugs that a child could reach.

PREMIERS SECOURS

FAIRE

- ✓ Ouvrez immédiatement la fenêtre et faites sortir les enfants et les personnes intoxiquées de la pièce.
- ✓ Appelez immédiatement le 118.

NE PAS FAIRE

- ✓ N'allumez pas de lumières, d'interrupteurs ou de téléphones portables dans la pièce où des fumées ou du gaz sont présents.

DÉCHARGES ÉLECTRIQUES

COMMENT LES ÉVITER

- Vérifiez que le système électrique de la maison et du garage est aux normes avec le disjoncteur et qu'il n'y a pas de fils, de fiches ou de prises endommagés.
- N'utilisez pas d'appareils électroménagers avec les mains ou les pieds mouillés.
- Lorsque l'enfant prend son bain, ne laissez pas les appareils électroménagers sur les bords de la baignoire, en particulier le sèche-cheveux.
- Évitez que les enfants ne jouent avec les prises de courant.
- Ne laissez pas les appareils électroménagers sans surveillance ni des fils électriques apparents (il vaut mieux les cacher derrière un meuble).
- Après utilisation, débranchez les chargeurs et les fiches que l'enfant peut atteindre.

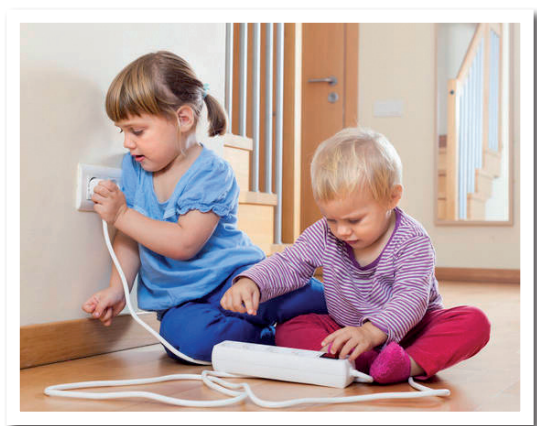
PRIMO SOCCORSO

FAI COSÌ

- ✓ Prima di aiutare il bambino, stacca immediatamente la corrente elettrica, spegnendo il salvavita e l'interruttore generale.
- ✓ Se non è possibile staccare la corrente elettrica, allontana il bambino usando un oggetto fatto di legno o plastica, che sono materiali isolanti (es. una scopa di legno).
- ✓ Chiama subito il 118.
- ✓ Se il bambino non è cosciente ma respira, mettilo su un fianco.

NON FARE COSÌ

- ✓ Non toccare il bambino mentre è ancora a contatto con la corrente: è pericoloso anche per te che lo aiuti!

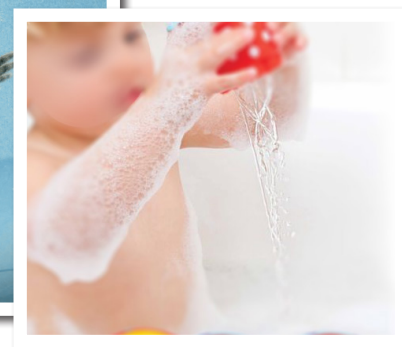


ANNEGAMENTO

Il bambino può annegare anche in poca acqua. Tutto succede in modo veloce e silenzioso e di solito il piccolo non riesce a chiedere aiuto.

EVITALO COSÌ

- ✓ Non lasciare **mai** solo il bambino nella vasca, in piscina o vicino a raccolte d'acqua.
- ✓ Dopo l'uso svuota sempre la vasca da bagno, il bidet, i catini, i secchi o qualsiasi altro recipiente che contenga acqua.
- ✓ Dopo l'uso togli tutti i giocattoli dalla vasca per il bagnetto o dalla piscina per evitare che il bambino entri in acqua da solo per andare a prenderli.
- ✓ Se hai una piscina, anche di quelle piccole gonfiabili, è meglio recintarla su tutti i lati per evitare che il bambino entri in acqua da solo.
- ✓ Insegna al bambino a nuotare il più presto possibile.



FIRST AID

WHAT TO DO

- ✓ Before helping your child, immediately turn off the power supply, switching off the circuit breaker and the master switch.
- ✓ If you cannot turn off the power supply, move the child away by using a wooden or plastic object, which are insulating materials (e.g. a wooden broom).
- ✓ Call 118 immediately.
- ✓ If children are unconscious but breathing, put them on their side.

WHAT NOT TO DO

- ✓ Do not touch children if they are still in contact with the power supply: it can also be dangerous for you when helping them!

DROWNING

Children can drown even in small amounts of water. It all happens quickly and quietly; the child will usually not even be able to call for help.

HOW TO AVOID IT

- ✓ **Never** leave children alone in the bath, swimming pool or near to bodies of water.
- ✓ After use, always empty the bath tub, bidet, basin, bucket or any other receptacle containing water.
- ✓ After use, remove all toys from the bath tub or swimming pool to prevent the child from entering the water alone to go and get them.
- ✓ If you have a swimming pool, even a small inflatable one, it is best to cordon it off on all sides so the child cannot get into the water alone.
- ✓ Teach your child to swim as soon as possible.

PREMIERS SECOURS

FAIRE

- ✓ Avant de venir en aide à l'enfant, coupez immédiatement le courant électrique, en éteignant le disjoncteur et le commutateur général.
- ✓ S'il est impossible de couper le courant, éloignez l'enfant en utilisant un objet en bois ou en plastique, qui sont des matériaux isolants (par exemple, un balai en bois).
- ✓ Appelez immédiatement le 118.
- ✓ Si l'enfant n'est pas conscient mais respire, mettez-le sur un côté.

NE PAS FAIRE

- ✓ Ne touchez pas l'enfant lorsqu'il est encore en contact avec le courant : il est dangereux pour vous aussi de l'aider !

NOYADE

L'enfant peut se noyer dans une petite quantité d'eau. Tout se passe très vite et silencieusement et, en général, l'enfant ne réussit pas à appeler à l'aide.

COMMENT L'ÉVITER

- ✓ Ne laissez **jamais** l'enfant seul dans la baignoire, dans la piscine ou près de points d'eau.
- ✓ Après utilisation, videz toujours la baignoire, le bidet, les bassines, les seaux ou tout autre récipient qui contient de l'eau.
- ✓ Après utilisation, retirez tous les jouets de la petite baignoire ou de la piscine pour éviter que l'enfant n'entre dans l'eau tout seul pour aller les chercher.
- ✓ Si vous avez une piscine, même s'il s'agit d'une petite piscine gonflable, il vaut mieux la clôturer de tous les côtés pour éviter que l'enfant n'entre dans l'eau tout seul.
- ✓ Apprenez à l'enfant à nager le plus rapidement possible.

PRIMO SOCCORSO

FAI COSÌ

- ✓ Chiama immediatamente il 118.
- ✓ Allontana subito il bambino dall'acqua e mettilo sdraiato a pancia in su con la testa e il corpo allo stesso livello.
- ✓ Se è incosciente ma respira mettilo su un fianco.

NON FARE COSÌ

- ✓ Non provocare il vomito.
- ✓ Non praticare le manovre per la disostruzione delle vie aeree.



ALTRI AMBIENTI DOMESTICI: I RISCHI

Oltre alle stanze della casa in cui si vive, anche altri ambienti domestici possono presentare pericoli per i bambini, poiché ci sono apparecchiature, attrezzi, sostanze chimiche.

Attenzione quindi a:

- ✓ garage,
- ✓ cantina,
- ✓ giardino,
- ✓ rampe inclinate di accesso ai garage,
- ✓ cancelli con apertura automatica,
- ✓ scale e ascensori.

Ricordati di togliere le chiavi dalle porte e dagli armadi (per evitare che il bambino si chiuda dentro) e di togliere le chiavi dai veicoli a motore (auto, moto, attrezzi da giardinaggio, ecc.).

L'ARMADIETTO DEL PRONTO SOCCORSO

Controlla che siano presenti:

- ✓ ghiaccio istantaneo,
- ✓ disinfettante e acqua ossigenata,
- ✓ garze sterili e compresse di cotone idrofilo,
- ✓ bende,
- ✓ cerotti di varie dimensioni.

FIRST AID

WHAT TO DO

- ✓ Call 118 immediately.
- ✓ Immediately move children away from water and lie them down with their stomach facing up and their head and body at the same level.
- ✓ If they are unconscious but breathing, put them on their side.

WHAT NOT TO DO

- ✓ Do not induce vomiting.
- ✓ Do not use airway obstruction manoeuvres.

OTHER HOUSEHOLD ENVIRONMENTS: THE RISKS

In addition to the rooms of your home, other household environments can also be dangerous for children, since they might contain equipment, tools and chemical substances.

So be careful with:

- ✓ garages
- ✓ cellars
- ✓ gardens
- ✓ inclined access ramps to garages
- ✓ automatic gates
- ✓ stairs and lifts.

Remember to remove keys from doors and cabinets (so children cannot lock themselves inside) and to remove keys from motor vehicles (cars, motorcycles, garden tools, etc).

THE FIRST AID CABINET

Check that you have:

- ✓ ready-made ice
- ✓ disinfectant and hydrogen peroxide
- ✓ sterile gauze and cotton wool packs
- ✓ bandages
- ✓ various sized plasters.

PREMIERS SECOURS

FAIRE

- ✓ Appelez immédiatement le 118.
- ✓ Éloignez immédiatement l'enfant de l'eau et allongez-le sur le dos avec la tête et le corps au même niveau.
- ✓ S'il est inconscient mais respire, mettez-le sur un côté.

NE PAS FAIRE

- ✓ Ne provoquez pas de vomissements.
- ✓ Ne pratiquez pas les manœuvres pour la désobstruction des voies aériennes.

AUTRES ENVIRONNEMENTS DOMESTIQUES : LES RISQUES

En plus des pièces de la maison dans lesquelles on vit, d'autres environnements domestiques peuvent aussi présenter des dangers pour les enfants, parce qu'ils contiennent des appareils, des outils et des substances chimiques.

Ainsi, il faut faire attention :

- ✓ au garage ;
- ✓ à la cave ;
- ✓ au jardin ;
- ✓ aux rampes inclinées d'accès aux garages ;
- ✓ aux portails à ouverture automatique ;
- ✓ aux escaliers et ascenseurs.

N'oubliez pas de retirer les clés des portes et des armoires (pour éviter que l'enfant ne s'y enferme) et de retirer les clés des véhicules à moteur (voiture, moto, outils de jardinage, etc.)

L'ARMOIRE DES PREMIERS SECOURS

Vérifiez qu'elle contient :

- ✓ de la glace instantanée ;
- ✓ du désinfectant et de l'eau oxygénée ;
- ✓ des gazes stériles et des compresses de coton hydrophile ;
- ✓ des bandes ;
- ✓ des sparadraps de différents formats.

NORME IGIENICHE IN CASA

- ✓ Lavarsi le mani frequentemente.
- ✓ Lavare a 60° le lenzuola e la biancheria di cotone.
- ✓ Tenere separati i cibi cotti da quelli crudi sia durante la preparazione che durante la conservazione.
- ✓ Lavare con acqua calda e detergente pavimenti e superfici.
- ✓ Disinfettare con varechina il WC.
- ✓ Aprire le finestre più volte al giorno per far entrare aria nelle stanze.

I GIOCATTOLI

Come scegliere i giocattoli giusti per il proprio bambino.

Questi sono i consigli della Commissione Europea da ricordare:

- ✓ **Mai acquistare giocattoli sprovvisti della marcatura CE**; la marcatura CE certifica che il produttore si impegna a rispettare tutte le norme di sicurezza dell'Unione Europea, che sono tra le più rigorose al mondo.

Marcatura "CE" conforme



- ✓ **Leggi attentamente tutte le avvertenze e le istruzioni**; è opportuno prestare attenzione alle avvertenze sulla sicurezza e a quelle relative ai limiti di età. Quando acquistate un giocattolo, assicuratevi che sia adatto all'età del bambino cui è destinato.

- ✓ **Acquista i giocattoli sempre presso rivenditori e siti web di fiducia.**

- ✓ **Non dare giocattoli piccoli o con parti piccole che potrebbero staccarsi a bambini di età inferiore a 3 anni: possono essere ingoiati.**



- ✓ **Controlla** che il giocattolo sia privo di parti appuntite e taglienti, sia resistente agli urti e non provochi ferite in caso di rottura. Inoltre, non deve contenere sostanze o preparati che possono diventare infiammabili o tossici e, nei giochi elettrici, la tensione di alimentazione non deve superare i 24 Volt. Se il gioco contiene batterie verifica che il bimbo non possa smontarle.

- ✓ **Tieni d'occhio i bambini mentre giocano**; bisogna accertarsi che i giocattoli siano impiegati come dovrebbero e che siano adatti all'età e alle capacità del bambino.

- ✓ **Controlla** con cura i giocattoli acquistati di seconda mano e quelli ricevuti da amici. Visto che non sono nuovi, rischiano di non rispettare i requisiti di sicurezza.

Grazie alle mamme di Virginia, Filippo, Irene e Luca, Saayane e Arshan, Sofia, Christian per la preziosa collaborazione.

HYGIENE STANDARDS AT HOME


- ✓ Wash your hands frequently.
- ✓ Wash sheets and cotton linen at 60°C.
- ✓ Keep cooked and raw food separate during both cooking and storage.
- ✓ Wash floors and surfaces with hot water and detergent.
- ✓ Disinfect the WC with bleach.
- ✓ Open windows several times a day to allow air to circulate in the rooms.

TOYS

How to choose the right toys for your child.

This is the advice to remember from the **European Commission**:

- ✓ **Never buy toys that do not have the CE marking**; the CE marking is a commitment from the toy maker that the toy complies with all applicable EU safety standards, which are some of the strictest worldwide.

“CE” conformity marking 

- ✓ **Read all the warnings and instructions carefully**; pay attention to the safety warnings and the age limits. When buying a toy, make sure it is suitable for the age of your child.

- ✓ **Always buy toys from trustworthy shops and online outlets.**

- ✓ **Do not give small toys or toys with small detachable parts to children under 3 years of age: they might swallow them.**

- ✓ **Check** that toys do not have any pointed or sharp parts, that they are shock-proof and that they could not cause injury if they break. They must also be free from any substances or mixtures which could become flammable or toxic and, for electric toys, the voltage supply must not exceed 24 Volts. If the game contains batteries, check that the child cannot take them out.

- ✓ **Keep an eye on children while they are playing**; make sure that all toys are played with as intended and are suitable for the age and abilities of the child.

- ✓ **Carefully check** toys bought second-hand and toys given away by friends. As they are older, they may not meet current safety standards.

Thanks to the mothers of Virginia, Filippo, Irene, Luca, Saayane, Arshan, Sofia and Christian for their valuable help.

RÈGLES D'HYGIÈNE DANS LA MAISON

- ✓ Lavez-vous les mains fréquemment.
- ✓ Lavez les draps et le linge en coton à 60°.
- ✓ Conservez séparément les aliments cuits et les aliments crus, aussi bien pendant leur préparation que pendant leur conservation.
- ✓ Lavez les sols et les surfaces avec de l'eau chaude et un produit nettoyant.
- ✓ Désinfectez les WC avec de l'eau de Javel.
- ✓ Ouvrez les fenêtres plusieurs fois par jour pour renouveler l'air des pièces.

LES JOUETS

Comment choisir les jouets adaptés à son enfant ?

Voici les conseils de la **Commission européenne** dont il faut se souvenir :

- ✓ **Ne jamais acheter de jouets dépourvus du marquage CE** : le marquage CE certifie que le producteur s'engage à respecter toutes les normes de sécurité de l'Union européenne (qui sont parmi les plus strictes au monde).

Marquage « CE » de conformité 

- ✓ **Lire attentivement tous les avertissements et instructions** : il faut prêter attention aux avertissements de sécurité et à ceux relatifs aux limites d'âge. Lorsque vous achetez un jouet, vérifiez qu'il est adapté à l'âge de l'enfant auquel il est destiné.

- ✓ **Toujours acheter des jouets auprès de revendeurs et de sites Web de confiance.**

- ✓ **Ne pas donner de petits jouets ou de jouets comportant des petites pièces pouvant se détacher aux enfants de moins de 3 ans : ils peuvent les avaler.**

- ✓ **Vérifier** que le jouet est dépourvu de parties pointues et coupantes, résiste aux chocs et ne provoque pas de blessures en cas de cassure. En outre, il ne doit pas contenir de substances ou de mélanges pouvant devenir inflammables ou toxiques et, pour ce qui est des jouets électriques, la tension d'alimentation ne doit pas dépasser 24 volts. Si le jouet contient des piles, vérifiez que l'enfant ne peut pas les extraire.

- ✓ **Surveiller les enfants quand ils jouent** : il faut s'assurer que les jouets sont utilisés selon l'usage prévu et qu'ils sont adaptés à l'âge et aux capacités de l'enfant.

- ✓ **Contrôler** soigneusement les jouets achetés d'occasion et ceux donnés par des amis. Étant donné qu'ils ne sont pas neufs, ils risquent de ne pas respecter les exigences de sécurité.

Merci aux mamans de Virginia, Filippo, Irene et Luca, Saayane et Arshan, Sofia, Christian pour leur collaboration précieuse.

EMERGENZE NUMERI UTILI

- 115 VIGILI DEL FUOCO
- 118 EMERGENZA SANITARIA
- 112 CARABINIERI
- 113 POLIZIA DI STATO
- CENTRI ANTIVELENI
MILANO 02.66101029
PAVIA 0382.24444
BERGAMO 800.883.300

EMERGENCIES USEFUL NUMBERS

- 115 FIRE BRIGADE
- 118 AMBULANCE
- 112 CARABINIERI
(MILITARY POLICE)
- 113 STATE POLICE
- POISON CONTROL
CENTRES

MILAN 02 66101029
PAVIA 0382 24444
BERGAMO 800 883 300

URGENCES NUMÉROS UTILES

- 115 POMPIERS
- 118 URGENCE SANTÉ
- 112 GENDARMES
- 113 POLICE NATIONALE
- CENTRES ANTIPOISON

MILAN 02.66101029
PAVIE 0382.24444
BERGAME 800.883.300



ausl.re.it



facebook.com/AusIRE



twitter.com/Ausl_RE



youtube.com/user/AuslReggioEmilia